

# СЎЗ САЊАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

8 ЖИЛД, 4 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 8, НОМЕР 4

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 8, ISSUE 4



# СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№4 (2025) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2025-4>

**Бош муҳаррир:**  
**Тўхтасинов Илҳом**  
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Бош муҳаррир ўринбосари:**

**Главный редактор:**  
**Тухтасинов Илхом**  
д.п.н., профессор (Ўзбекистан)

**Заместитель главного редактора:**

**Editor in Chief:**  
**Tuhtasinov Ilhom**  
DSc. Professor (Uzbekistan)

**Deputy Chief Editor**

## ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ КЕНГАШИ

**Назаров Бахтиёр**  
академик. (Ўзбекистон)

**Якуб Умарўғли**  
ф.ф.д., профессор (Туркия)

**Алмаз Улви Биннатова**  
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

**Бокиева Гуландом**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Миннуллин Ким**  
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

**Махмудов Низомиддин**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Керимов Исмаил**  
ф.ф.д., профессор (Россия)

**Жўраев Маматкул**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Куренов Рахиммамед**  
к.ф.н. (Туркменистон)

**Кристофер Жеймс Форт**  
Мичиган университети (АҚШ)

**Умархўжаев Мухтор**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Мирзаев Ибодулло**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Болтабоев Ҳамидулла**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Дўстмухаммедов Хуршид**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Лиходзиевский А.С.**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Сиддикова Ирода**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Шнукашвили Тамар**  
ф.ф.д. (Грузия)

**Туробов Бекпулат**  
масъул қотиб, PhD, доцент  
(Ўзбекистон)

**Мўминова Маъсума Ғолиб қизи**  
ф.ф.д., (PhD) вб. доцент

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

**Назаров Бахтиёр**  
академик. (Ўзбекистан)

**Якуб Умар оғли**  
д.ф.н., профессор (Туркия)

**Алмаз Улви Биннатова**  
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

**Бакиева Гуландом**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Миннуллин Ким**  
д.ф.н., профессор (Татарстан)

**Махмудов Низомиддин**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Керимов Исмаил**  
д.ф.н., профессор (Россия)

**Джўраев Маматкул**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Куренов Рахиммамед**  
к.ф.н. (Туркменистан)

**Кристофер Джеймс Форт**  
Университет Мичигана (США)

**Умархаджаев Мухтар**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Мирзаев Ибодулло**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Балтабаев Ҳамидулла**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Дўстмухаммедов Хуршид**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Лиходзиевский А.С.**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Сиддикова Ирода**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Шнукашвили Тамар**  
д.ф.н. (Грузия)

**Туробов Бекпулат**  
отв. секретарь, PhD, доцент  
(Ўзбекистан)

**Муминова Масума Ғолиб қизи**  
PhD и.о. доцент

## EDITORIAL BOARD

**Bakhtiyor Nazarov**  
academician. (Uzbekistan)

**Yakub Umarogli**  
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

**Almaz Ulvi Binnatova**  
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

**Bakieva Gulandom**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Minnulin Kim**  
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

**Mahmudov Nizomiddin**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Kerimov Ismail**  
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

**Juraev Mamatkul**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Kurenov Rakhimmamed**  
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

**Christopher James Fort**  
University of Michigan (USA)

**Umarchodjaev Mukhtar**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Mirzaev Ibodulla**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Boltaboev Hamidulla**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Dustmuhammadov Khurshid**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Lixodzievsky A.S.**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Siddiqova Iroda**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Shiukashvili Tamar**  
Doc. of philol. scien. (Georgia)

**Turobov Bekpulat**  
PhD Ass. prof. Senior Secretary  
(Uzbekistan)

**Mo'minova Ma'suma**  
PhD Acting Docent  
(Uzbekistan)

PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)  
ООО Tadqiqot город Ташкент,  
улица Амира Темура пр.1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)  
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Phone: (+998-94) 404-0000

<b>1. Tajibayeva Latofat Farxodovna</b> TABIAT VA INSON MUNOSABATLARINING ADABIYOTDA AKS ETISHI.....	5
<b>2. Syuy Myao</b> КРАТКОЕ РАССМОТРЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ И РИТОРИЧЕСКОЙ ЭСТЕТИКИ В «ЗОЛОТОЙ ЦЕПИ» ЧЖАН АЙЛИН.....	9
<b>3. Najmiyeva Po‘lotoy Tilavmurodovna</b> O‘ZBEK VA YAPON TILLARIDA KELISHIK QO‘SHIMCHALARI VA YAPON TILIDAGI KELISHIK PARTIKULALARINING MORFOLOGIK HAMDA SINTAKTIK MOHIYATI.....	14
<b>4. Lutfilloeva Faxriniso Maxmudovna</b> ЯПОН МИЛЛИЙ МАФКУРАСИДА ТИЛ ОМИЛИ ВА УНИНГ ИДЕОЛОГИК КОНЦЕПЦИЯСИ.....	20
<b>5. Shaniyazov Jenisbay Ungarbaevich</b> TURKIY VA INGLIZ TILLARIGA MUSHTARAK SO‘ZLAR HAQIDA.....	25
<b>6. Ergasheva Tursunoy Abdukaюmovna</b> ҚЎШИЛГАН ҚИЙМАТ СОЛИФИ ВА SALES TAX АТАМАЛАРИНИНГ ПРАГМАЛИНГВИСТИК ҚИЁСИЙ ТАХЛИЛИ.....	29
<b>7. Xolikov Bahodir</b> DEV O‘ZBEK MIFOLOGIYASI DOMINANT OBRAZALARIDAN BIRI SIFATIDA.....	34
<b>8. Nilufar Abduraxmonova, Mahliyo Eshmamatova</b> PARALLEL KORPUS ASOSIDA RAVISHDOSHLI BIRIKMALARNING SEMANTIKASI VA STRUKTUR MODELLARI TADQIQI.....	40
<b>9. Hasanova Sevinch Hotam qizi</b> THE MULTILEVEL STRUCTURE OF THE LANGUAGE SYSTEM AND ITS CONCEPTUAL INTERPRETATION IN TRANSLATION THEORY.....	52
<b>10. Namazova Manzura Urakovna</b> O‘ZBEK ADABIYOTIDA PSIXOLOGIZM (O‘ZBEK ROMANLARI ASOSIDA).....	58
<b>11. Mavloнова Наргиза Алишеровна</b> ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ И ИДЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ИХ СООТВЕТСТВИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	63
<b>12. Ismailov Anvar Rustamovich</b> CHET TILI O‘QITUVCHILARNING PEDAGOGIK KOMPETENSIYASINING MOHIYATI.....	70
<b>13. Achilova Zuxra Qurbonovna</b> “MALLA SAVDOGAR” DOSTONI VARIANTLARIDA AVAZXON BILAN BOG‘LIQ SAFAR MOTIVI VA VAQT KULTI.....	75
<b>14. Abduraxmonova Nilufar Zaynobiddin qizi, Xoljurayeva Yulduz Sobir qizi</b> O‘ZBEK TILIDAGI NORP OBYEKTLARINI BIOES ANNOTATSIYA SXEMASI ASOSIDA ANIQLASH.....	88
<b>15. Kim Татьяна Сергеевна</b> ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ НОВОСТНОГО ТЕКСТА КОРЕЙСКИХ ГАЗЕТ.....	96
<b>16. Laziza Djhiyanbayeva</b> РАНГ КОМПОНЕНТЛИ ТУРФУН БИРИКМАЛАР.....	102
<b>17. Laziza Dzhiiyanbayeva</b> SOCIAL CHARACTERISTICS OF COLOR SEMANTICS.....	108
<b>18. Makhammatkulova Diyora Nodirovna, Makhammatkulova Iroda Nodirovna, Rahimov Nodir Makhammatkulovich</b> DIGITAL FOOTPRINT AS A PHENOMENON OF MODERN EDUCATION.....	114

<b>19. Boboyev Ulash Ne'matovich</b> OMMAVIY AXBOROT VOSITALARI TILINING LEKSIK IMKONIYATLARI (GAZETA TILI MISOLIDA).....	120
<b>20. Файзуллаева Мохинорабегим Бехзодбек кизи</b> СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ИЗВИНЕНИЯ В КИТАЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	124
<b>21. Rashidova Muxlisa, Sobirova Madina Mahmudjon qizi</b> UNIVERSAL DEPENDENCIES MODELI DOIRASIDA SINTAKTIK ANNOTATSIYALANGAN KORPUSLARNI TAHLIL QILISH.....	129
<b>22. Ишниязова Шахноз Ашировна</b> МИФОЛОГИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ И ТОТЕМИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В УЗБЕКСКОЙ ПРОЗЕ XX ВЕКА: К ПРОБЛЕМЕ ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ БЛИЗОСТИ С ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА.....	135
<b>23. Тошбекова Дилором Исмоиловна</b> СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИРОНИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	143
<b>24. Умурова Гузал Хотамовна</b> ПСИХОЛОГИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА - ЗНАЧИМОСТЬ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА К ИЗУЧЕНИЮ И ОРГАНИЗАЦИИ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	149
<b>25. Даминова Фазода Ирисовна</b> ТЕОРЕТИКО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	154
<b>26. Усманова Салиха Юлдашевна</b> ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ВВОДНО-МОДАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....	161
<b>27. Hakimov Muxamadali Rafikovich</b> ITALYAN TILIDA "ERKAKLIK" GENDER TUSHUNCHASINING LEKSIK-SEMANTIK VA LINGVOMADANIY TAHLIL.....	170
<b>28. Lola Ibragimova</b> INGLIZ VA O'ZBEK FRAZELOGIYASI: STRUKTUR-SEMANTIK VA LINGVOMADANIY XUSUSIYATLAR (SOG'LIQ-SALOMATLIK MAQOLLARI MISOLIDA).....	176
<b>29. Nazirova Munisa Mirzakamalovna</b> MODAL BIRLIKLARNING LINGVISTIK VA PRAGMATIK ASOSLARI.....	182
<b>30. Sharipov Raufjon Elmurod o'g'li</b> AKADEMIK G'ANIJON ABDURAHMONOVNING "TARIXIY SINTAKSIS" ASARIDA QO'SHMA GAPLAR EVOLYUTSIYASI.....	186
<b>31. N.Z.Abduraxmonova, Salomat Otamurodova</b> MASHINA TARJIMASI VA LINGVISTIK JARAYONLAR.....	191
<b>32. Davlatova Hulkaroy Uktamovna</b> BOLALARDA TIL VA TAFAKKURNING SHAKLLANISHI: LINGVOKOGNITIV YONDASHUVDA NAMOYON BO'LISHI.....	198




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

**Hasanova Sevinch Hotam qizi**

Teacher of Samarkand State Institute of Foreign Languages

Email:hasanovasevinc906@gmail.com

**THE MULTILEVEL STRUCTURE OF THE LANGUAGE SYSTEM AND ITS  
CONCEPTUAL INTERPRETATION IN TRANSLATION THEORY** [ps://doi.org/10.5281/zenodo.19322506](https://doi.org/10.5281/zenodo.19322506)**ABSTRACT**

The paper is a profound and theoretically-based discussion of the multilevel framework of the language system and its conceptual meaning within the framework of the modern theory of translation. The conceptualization of language is that it is complicated, dynamic, and hierarchical, and it is made up of interlocked phases of phonological, morphological, syntactic, semantic, and pragmatic. It further suggests that the third aspect of these levels of linguistic interaction is made to form one of the critical theoretical bases out of which translation can be viewed not only as the process of linguistic replacement, but as a bidimensional process of meaning reconstruction across cultures and languages. Whereas the former theories of translation traditionally used the concept of equivalence as the main indicator of a successful translational work, the recent academic directions are more inclined to stress the idea of translation as the functioning of the multiple processes in the linguistic, cognitive, and sociocultural domains. This paper discusses the issue of language asymmetries and linguistic incongruity between the levels of the language across languages that creates translation challenges and how the strategies of translation are theoretically relevant in addressing these gaps. The qualitative theoretical-descriptive and conceptual approach to the study, based on the application of the major theoretical frameworks in the general linguistics and translation studies, is used. The results highlight the need to take an integrative and multilevel approach to the issue of contemporary translation theory, which explains the systemic complexity of language and the dynamism of the translation activity.

**Key words:** language system, multi-level structure, translation theory, linguistic levels, equivalence, adequacy, translation strategies, conceptual framework.

**Hasanova Sevinch Hotam qizi**

Samarqand davlat chet tillar instituti o'qituvchisi

Email:hasanovasevinc906@gmail.com

**TIL TIZIMIDA FONOLOGIYA, MORFOLOGIYA VA SINTAKSISNING  
O'ZARO ALOQASI****ANNOTATSIYA**

Mazkur maqolada til tizimining ko'p darajali tuzilishi va ushbu tuzilmaning zamonaviy tarjima nazariyasidagi konseptual talqini chuqur nazariy jihatdan tahlil qilinadi. Til fonologik, morfologik, sintaktik, semantik va pragmatik darajalardan tashkil topgan murakkab, dinamik va ierarxik tizim sifatida talqin etiladi. Maqolada ushbu darajalar o'rtasidagi o'zaro ta'sir tarjima jarayonini faqat til birliklarini almashtirish emas, balki tillar va madaniyatlararo ma'no rekonstruksiyasi sifatida

tushunish uchun muhim nazariy asos ekanligi asoslab beriladi. An'anaviy tarjimashunoslikda tarjima ko'pincha ekvivalentlik tushunchasi orqali izohlangan bo'lsa, zamonaviy ilmiy yondashuvlar tarjimani ko'p darajali lingvistik, kognitiv va ijtimoiy-madaniy jarayon sifatida talqin qiladi. Maqolada turli tillar o'rtasida lingvistik darajalar mos kelmasligi natijasida yuzaga keladigan tarjima muammolari hamda ularni bartaraf etishda tarjima strategiyalarining nazariy roli yoritib beriladi. Tadqiqot sifatli nazariy-deskriptiv va konseptual tahlilga asoslangan bo'lib, umumiy lingvistika va tarjimashunoslikning yetakchi nazariy qarashlariga tayangan holda olib borilgan. Natijalar zamonaviy tarjima nazariyasida integrativ va ko'p darajali yondashuvning zarurligini tasdiqlaydi.

**Kalit so'zlar:** til tizimi, ko'p darajali tuzilma, tarjima nazariyasi, lingvistik darajalar, ekvivalentlik, adekvatlik, tarjima strategiyalari, konseptual yondashuv

**Хасанова Севинч Хотам кизи**

Преподаватель Самаркандского государственного  
института иностранных языков  
Email:hasanovasevinc906@gmail.com

## АННОТАЦИЯ

В статье представлен углублённый теоретический анализ многоуровневой структуры языковой системы и её концептуального осмысления в рамках современной теории перевода. Язык рассматривается как сложная, динамическая и иерархически организованная система, включающая фонологический, морфологический, синтаксический, семантический и прагматический уровни. В работе подчёркивается, что взаимодействие данных уровней составляет фундаментальную теоретическую основу понимания переводческого процесса не как простой языковой замены, а как многоуровневого процесса реконструкции смысла в межъязыковом и межкультурном пространстве. Если в традиционных исследованиях перевода центральное место занимало понятие эквивалентности, то современные подходы трактуют перевод как сложный лингвистический, когнитивный и социокультурный процесс. В статье анализируется, каким образом несоответствия между языковыми уровнями разных языков порождают переводческие трудности, а также рассматривается теоретическая роль переводческих стратегий в их преодолении. Исследование основано на качественном теоретико-deskriptivном и концептуальном анализе с опорой на ключевые положения общей лингвистики и переводоведения. Полученные результаты подтверждают необходимость интегративного, многоуровневого подхода в современной теории перевода.

**Ключевые слова:** языковая система, многоуровневая структура, теория перевода, лингвистические уровни, эквивалентность, адекватность, переводческие стратегии, концептуальный подход

## Introduction

Human language is the first and the main form of human thought, human communication, and social interactions which are made quantifiable and flexible at the same time. Linguistic theory often defines language as a multilevel and internally structured system that has interrelated subsystems, such as, phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics. These levels take into consideration a separate aspect of language structure and activity, starting with the arrangement of sounds to the creation of meaning and analysis of context. In the real communication practice, however, these levels do not work independently, they work in the form of continuous interaction and thus make up a fragmented and moving complete picture. Translation is the movement and restructuring of this rich linguistic system to a different language. Translation, therefore, cannot be sufficiently described at lexical subordination or semantic correspondence. Rather, it entails the contact, negotiation and resolution of two separate systems of the language each of which is organized in terms of specific structural arrangement, rules of grammar and vocabulary, patterns of concept, and norms of pragmatics. Translating is also in most cases, a mediating process between two or more cultural, ideological, and communicating models. The idea of equivalence has been the major subject

of traditional theories of translation and tended to find consistent associations between the source and the destination texts. But modern translation studies are beginning to question the notion of equivalence being an object or objective. Rather, equivalence is now generally viewed as dynamic, functional, and situation-specific phenomenon that differs depending on the level of language being used, the type of text, the communicative intent and the cultural background of the situation. As a result, the analysis of the multilevel language conceptualization as a source of critical and opportune research interest has arisen. The major objective of this article is to give a detailed overview of the multilevel framework of language structure and at the same time explain its theoretical and conceptual relevance to the study of translation. Using the integrative approach, the research paper is aimed at proving that the theory of translation should be based on the ability to view language as a multilevel system comprehensively.

### **Materials**

The sources utilized in the research are largely the theoretical publications in research areas, such as general, structural, functional and translation linguistics. These sources represent a very complete background of analyzing the inner structure of the language systems, the connection between linguistic units, and the theoretical principles, according to which translation can be considered not only as a linguistic but also a mental process. The chosen sources allow examining the idea of linguistics as a multifaceted system but not a set of autonomous points. The collection of sources involves the academic discourse about the phonological systems, morphological structure, syntactic structure, semantic relations as well as pragmatic considerations. These works provide specific information regarding the functioning of individual levels of linguistics separately and their interplay in the system of an integrated language. Moreover, the author of the study is based on the works of seminal and modern theories on translation that consider major concepts like equivalence, adequacy, functional correspondence, and strategies of translation. The materials were chosen based on a number of criteria such as theoretical rigor, scholarly influence and their relevance to the conception of the study. Most emphasis was laid to the works that explicitly discuss the systemic quality of language and the multidimensional nature of translation. In this way, this method would guarantee that translation is analyzed as not only as a text operation, but an intricate multifaceted phenomenon considering the linguistic, cognitive, and cultural levels.

### **Methods**

The current study uses qualitative theoretical-descriptive research method based on conceptual and comparative research. Such kind of a methodological approach is especially suitable to serve abstract theoretical queries connected with the organization of language systems and their contribution to the translation theory. Instead of using empirical data or experimentation, the research is based on theoretical interpretation of the systematics and critical synthesis of the existing scholarly models. The levels of the linguistic system are examined separately and focus on phonological, morphological, syntactic, semantic, and pragmatic levels, trying to determine structural peculiarities and functional purpose of each line. After this analysis on a level-wise basis, the applicability of the levels of all the linguistic levels to the translation process is discussed with the conceptual explanation. This can be intimately understood to mean that the contribution of various levels to the construction of meanings and the impact of interaction between levels is realized on the outcome of translation. Comparative method is used in the process of determining systematic similarities and differences among languages in terms of linguistic levels. This analogy gives an overview of structural and functional incompatibilities which often cause struggles in translation. These incompatibilities are discussed as an inherent characteristic of language systems in opposition to a drawback of translation practice.

Moreover, the conceptual analysis is implemented as the reinterpretation of key concepts used in translation theory such as equivalence, adequacy, competence of translators and translation strategies in the framework of a multilevel linguistic model. The location of these concepts into a systemic approach provides a more adaptable and realistic consideration of translation as a vibrant and tactical action in the study. Collectively, these methodological directions allow a holistic analysis of

translation as a multilevel and systemic phenomenon that is squarely rooted in the theory of modern linguistics and translation.

**Results**

The analysis shows that translation process works on all the levels of the language system at the same time. At phonological level, stress patterns, intonation contours and rhythmic arrangement among others are especially critical in translating literary, poetic and orally oriented writings. When it is not possible to reproduce phonological effects, compensatory measures at other language levels tend to be required. Even in morphological terms, such imbalances in grammatical categories as tense, aspect, number, gender, and case, often demand structural changes or reformulations in the target language. The discrepancies between these differences emphasize that morphological equivalency is hardly direct and is more often arrived at by congruency of functional approximation than formal correspondence.

*Table 1. Multilevel Structure of the Language System and Its Relevance to Translation*

Linguistic Level	Core Focus	Translation Relevance	Typical Translation Challenges
<b>Phonology</b>	Sound patterns, stress, intonation, rhythm	Affects poetic form, sound symbolism, oral discourse	Loss of rhyme, rhythm, prosodic effects
<b>Morphology</b>	Word formation, grammatical categories	Encodes tense, aspect, number, case	Non-corresponding grammatical categories
<b>Syntax</b>	Sentence structure, word order	Determines textual coherence and readability	Structural mismatch, reordering
<b>Semantics</b>	Lexical and propositional meaning	Core meaning transfer	Polysemy, metaphor, idiomaticity
<b>Pragmatics</b>	Context, intention, discourse norms	Determines communicative adequacy	Cultural mismatch, pragmatic failure

At the syntactic level, the flexibility in word sequence, linguistic complexity in sentences, and linguistic relationships have a significant impact on the formal structure of translations. Organizational changes might be necessary in order to maintain integrity and communicative efficiency. On the semantic level, meaning transfer is complicated by such phenomena as polysemy, metaphor, idiomaticity, and culture-bound concepts, which do not easy correspond to each other. Lastly, on the practical level, other determinants of translation adequacy include context, communicative intention, discourse conventions and cultural norms that are decisive. According to these findings, perfect equivalence on all the linguistic levels is not often achievable, and translation will always entail negotiating between conflicting linguistic, cultural, and communicative factors.

**Discussion**

The results of this paper categorically argue on the fact that translation is to be thought in terms of the multileveled of language. This approach brings translation theory further out of its pre-determinately defined textual or lexical correspondence and thus redefines translation as a systemic and dynamic process that exists at the interface of linguistic systems, mental processes, and culture. The multilevel approach does not regard translation as a one-to-one transfer of discrete units rather than the complex interaction of phonological, morphological, syntactic, semantic, and pragmatic layers in the formation of translational meaning.

In taking up this view, translation can be explained as a reconstitution of meaning, where various levels of the language interact with each other simultaneously, and in most occasions, asymmetrically. The fact that such interaction is so that the equivalence is not always the same at all the levels and the results of translation often presuppose trade-offs between the form and the functioning. The multilevel model is, therefore, more a more realistic and theoretically sound explanation of the practice of translation, a fact that forms an inherent view of the complexity of language systems, and the interplay within translational settings.

The translator competence concept is also developed considerably when a multilevel framework is applied. The competence of translators could no longer be limited to the bilingual proficiency but it should be perceived as the multiplication of linguistic skills, cognitive and pragmatic competence. The translators will need to have a profound sense of structural organization and functional principles of the source and target languages. It encompasses the sensitiveness to the interaction of grammatical structures, semantic relations, discourse conventions and pragmatic norms within every language system. Effective translation thus is also reliant upon the ability of the translator to mediate between interrelations between the linguistic levels as well as his or her efficiency to achieve functional adequacy and communicative adequacy rather than formal similarity.

Moreover, multilevel approach requires the reformulation of the entire concept of equivalence. The results indicate that the notion of equivalence should be viewed as a flexible, goal-oriented, and context-specific phenomenon instead of treating it as a value that is constant or objective. Equivalence is the consequence of the strategic choices taken by the translator because of the language and cultural limitations. This was reconceptualized in order to explain theoretically the diversity of translation strategies which is evidenced in practice and is able to explain why the acceptable translation solutions to various contexts and text types are variable. In this regard, the multilevel model brings the translation theory much closer to the real-life translation processes as observed empirically.

### Conclusion

To sum it up, the understanding of the translation theory in the context of the multilevel structure of the language system is one of the most important and fruitful directions in the modern study of translation. Translation is not a linguistic-only process of replacement but a complicated process of negotiating between the phonological, morphological, syntactic, semantic, and pragmatic linguistic levels. The success of the translation process is determined by the sensitive perception of interaction between these levels within a language system and between these language systems.

The article has enhanced the theoretical development of the study of translation by suggesting an integrative conceptual framework and indicating that there is a need to get past reductionist approaches to translation. In addition to revealing a lot of theoretical study, the multilevel perspective can also be applied in practice (translation and training of translators). It highlights the need to build on an understanding of translator competence based on structural awareness, functional sensitivity and pragmatic adaptability.

Lastly, the model presented in the current research is a good baseline on which future studies in the field of linguistics, translation theory, and translator training can be based. Subsequent research can be developed based on this method through the use of empirical implementation of multilevel model, the applicability of the model to various text types and different language pairs, and implications on curriculum design in a translator training program.

### References:

1. Baker, M. (2011). *In other words: A coursebook on translation* (2nd ed.). Routledge.
2. Bassnett, S. (2014). *Translation studies* (4th ed.). Routledge.
3. Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
4. Chesterman, A. (2016). *Memes of translation: The spread of ideas in translation theory*. John Benjamins.
5. Chomsky, N. (1986). *Knowledge of language: Its nature, origin, and use*. Praeger.
6. Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. (2018). *An introduction to language* (11th ed.). Cengage Learning.
7. Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The translator as communicator*. Routledge.
8. House, J. (2015). *Translation quality assessment: Past and present*. Routledge.
9. Jakobson, R. (1959). On linguistic aspects of translation. In R. Brower (Ed.), *On translation* (pp. 232–239). Harvard University Press.
10. Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
11. Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating*. Brill.

12. Nord, C. (2018). *Translating as a purposeful activity: Functionalist approaches explained*. Routledge.
13. O'Grady, W., Archibald, J., Aronoff, M., & Rees-Miller, J. (2017). *Contemporary linguistics: An introduction* (7th ed.). Bedford/St. Martin's.
14. Pym, A. (2010). *Exploring translation theories*. Routledge.
15. Venuti, L. (2012). *The translation studies reader* (3rd ed.). Routledge.

# СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА  
INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

**Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
ООО Тадqiqот город Ташкент,  
улица Амира Темура пр.1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Тел: (+998-94) 404-0000

**Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Phone: (+998-94) 404-0000